

PhDc Vjona Sylejmani Shabani

Rezyme

Kjo tezë doktrate “Poezia e Ezra Poundit”, përmes analizës së përkthimeve dhe krijimeve të Ezra Poundit, si dhe kritikës së tij për ‘bërjen e së resë’, u mor me veprën dhe veprimtarinë poetike të poetit dhe kritikut Ezra Pound, duke u përqendruar më shumë në shqyrtimin e faktorëve që ndikuan në zhvillimin dhe modernizimin e poezisë së këtij poeti nën maksimën ‘bëje të renë’. Duke marrë parasysh se maksima ‘bëje të renë’ u interpretua me filozofinë e ‘përtëritjes’ dhe se pati ndikim nga përkthimi, ndaj ky faktor u bë i domosdoshëm për të kuptuar poezinë në shekullin e njëzetë. Punimi ka në brendi biografinë e Ezra Poundit dhe Imazhizmin/Vorticizmin, mimesisin – konceptin filozofik të Platonit dhe Aristotelit për mimesisin, teorinë e përkthimit në relacion me metodologjinë paundiane të përkthimit, konfrontimet me tradicionale dhe ‘bërja e së resë’, pasi personifikimi i Poundit nëpërmjet përkthimit është një nga veçantitë kryesore të tij si poet modernist.

Fjalë kyqe: Ezra Pound, kohë letrare, hapësirë letrare, mbivendosje kohore, ripërtëritje, originalitet

PhDc Vjona Sylejmani Shabani

Abstract

This doctoral thesis "Ezra Pound's Poetry", through the analysis of Ezra Pound's translation and creation, as well as his criticism of 'making it new', dealt with the work and poetic activity and criticism of the poet, focusing on rather in examining the factors that influenced the development and modernization of this poet's poetry under the maxim 'make it new'. Considering that the maxim 'make it new' was interpreted with the philosophy of 'renewal' and that it was influenced by translation, a factor that became mandatory to understand poetry in the twentieth century, the paper analyzed: the biography of Ezra Pound and Imagism / Vorticism, mimesis - Plato and Aristotle's philosophical concept of mimesis, translation theory in relation to the Poundian methodology of translation, confrontations with the traditional and 'making it new', as Pound's personification through translation distinguished him the most as a modern poet.

Keywords: Ezra Pound, literary time, literary space, temporal overlapping, renewal, originality